

## Prologue

### Révélation de Yéshoua (Apo.1:1-8)

**1:1** Révélation<sup>1</sup>, dévoilement de Yéshoua le Messie<sup>2</sup>, l'Oint de Dieu, que Dieu<sup>3</sup> Lui a donnée pour montrer à Ses serviteurs et ouvriers [dans la moisson] ce qui a été donné d'être et de se dérouler rapidement<sup>4</sup>.

| Et Il a signifié<sup>5</sup> cela [de manière symbolique] par la main de Son Messager<sup>6</sup>

| en la missionnant<sup>7</sup> et l'envoyant à Son serviteur et ouvrier Yohanan.

| **2** Celui-là a attesté la Meltha<sup>8</sup> de Dieu et le témoignage de Yéshoua le Messie,

| à savoir tout ce qu'il a vu.

**3** Bienheureux celui qui lit ! Et ceux qui entendent et écoutent les paroles de cette prophétie ! Et qui gardent celles qui y sont écrites ! Car le temps de leur accomplissement s'est approché ...



**4** Yohanan, aux sept communautés<sup>9</sup> célébrantes qui sont en Asie : douce bonté et paix<sup>10</sup> de la part de Celui qui EST, et ETAIT et qui vient,

et de la part des sept esprits, ceux qui sont devant Son trône,

**5** et de la part de Yéshoua le Messie, Oint de Dieu,

| le Témoin fidèle, l'Aîné et Premier-né des morts, et le Chef des rois de la terre,

| Celui-là même qui nous a aimés<sup>11</sup> ardemment

| et qui nous a déliés de nos péchés par Son sang.

| **6** Et Il mis en œuvre pour nous un Royaume sacerdotal<sup>12</sup> pour Dieu Son Père.

A Lui la gloire digne de louange, et le maintien<sup>13</sup> [du monde entre Ses mains], d'âge en âges. Ameyn ! Car ceci durera et ne passera pas !

---

<sup>1</sup> Mot provenant d'une racine (**glà**) qui signifie : découvrir, révéler, faire connaître, manifester mais aussi aller en exil (en étant dépouillé, mis à nu).

<sup>2</sup> Le mot *messie* provient du verbe **mshah** qui signifie oindre (d'huile) pour l'office de roi, prêtre ou prophète. Yéshoua cumule les trois offices.

<sup>3</sup> Le syriaque *Alaha* correspond à l'hébreu *Eloah* (pluriel *Elohim*) et à l'arabe *Allah*.

<sup>4</sup> Ce mot signifie a) rapidement, immédiatement ; b) bientôt, facilement. La racine °**gal** signifie (entre autres) être rond, qui roule (au sens propre : pierre; au sens figuré : jugement).

<sup>5</sup> Le verbe **yd°** est ici décliné au mode causatif : rendre clair, expliquer, enseigner, notifier, indiquer, signifier symboliquement, symboliser, typifier, préfigurer, prédire (cf. Jean 8:43).

<sup>6</sup> Le syriaque **malàkhà** : messenger, ange (grec **aggelos**) rappelle le nom hébreu du prophète Malachie. Ce peut être un messenger angélique ou humain (ex. Jean Baptiste : Mat.11:10).

<sup>7</sup> Même racine que pour le mot : apôtre. Cette racine signifie aussi : mettre à nu, dépouiller.

<sup>8</sup> Syriaque **melthà** = parole, précepte, raison, son, chose (cf. Jean 1:1). Le syriaque ne distingue pas entre cause et effet. La Meltha est donc à la fois émission et manifestation de Dieu.

<sup>9</sup> Syriaque °**edtà** : communauté, congrégation, église. Grec **ekklesia**. Racine °**d** = fixer un lieu ou un temps de rencontre (cf. fêtes religieuses), d'où l'idée de célébration.

<sup>10</sup> Paix, sécurité, santé, bien-être, de la racine **shlam** = arriver à la fin (de sa vie); compléter, accomplir (prophétie). Il s'agit de la paix qui provient de la complétude, plénitude, maturité.

<sup>11</sup> Racine **Hav** signifiant être en flamme, brûler intensément. Mode simple : aimer fortement, embrasser, caresser, chérir.

<sup>12</sup> On reconnaîtra dans le mot **kahnaytà** la racine hébraïque kahn / cohen désignant le prêtre et le sacrificateur.

|7 Voici ! Il vient avec les nuées ! Et tous les yeux<sup>14</sup> Le verront !  
|Et aussi ceux qui L'ont percé<sup>15</sup> !  
|Et toutes les tribus<sup>16</sup> et les générations de la terre se lamenteront<sup>17</sup> à Son sujet.  
Oui, et Ameyn !  
8 Je suis l'Alaph<sup>18</sup> et le Taw<sup>19</sup>, dit YaHWeH<sup>20</sup> Dieu<sup>21</sup> le Père,  
Celui-là même qui EST, et ETAIT et qui vient,  
Celui qui tient toutes choses<sup>22</sup> [entre Ses mains].



---

<sup>13</sup> Mot signifiant *saisie, tenue* d'où également : *puissance (politique), juridiction*.

<sup>14</sup> Jeu de mots entre °**nané** (*nuées*) et °**ayné** (*yeux*). Jean a adapté la citation de Zac.12:10 (d'après l'hébreu : *ils regarderont vers moi*) en introduisant un sujet explicite : *tous les yeux*, pour des raisons poétiques. Les anciens textes ne sont donc pas toujours cités de manière littérale.

<sup>15</sup> Voir Jean 19:37 et Actes 12:7 pour l'emploi de ce verbe dans la Peshitta.

<sup>16</sup> Mot qui se traduit par *génération* (Mat.1:17, 24:30,34) mais aussi par *tribus* (Apo.7:4-9).

<sup>17</sup> *Percer* = **dqr** et *se lamenter* = **rqd**, d'où un usage poétique combiné de ces deux mots, en jouant sur la permutation de lettres de ces deux racines.

<sup>18</sup> Première lettre de l'alphabet syriaque.

<sup>19</sup> Dernière lettre de l'alphabet syriaque. La Bible Martin rajoute : *le commencement et la fin*.

<sup>20</sup> Le mot syriaque **maryà** traduit le tétragramme YaHWeH dans la Peshitta-TaNaK, traduction syriaque du TaNaK hébreu. On le rencontrera 14 fois dans l'Apocalypse (et 239 fois dans la Peshitta-NT). La Peshitta-NT montre sans ambiguïté que Yéshoua est YaHWeH (voir Mat.22:43-45; Luc 2:11; Jean 8:11; Actes 2:25,34,36,38, 10:36, Rom.14:9,14; 1 Cor.8:6, 11:27,29, 12:3,5, 15:47; Eph.4:5; Phil.2:11; Col.3:24, et Apo.22:20 dans le texte de Crawford).

<sup>21</sup> D'après Apo.1:4, c'est ici le Père qui parle.

<sup>22</sup> Expression syriaque idiomatique signifiant : *omnipotent* (cf. fin du verset 6).